

فرهنگ کهن نهج البلاغه

شامل

واژگان و عبارات دشوار

به ترتیب خطبه‌ها، نامه‌ها و کلمات قصار

برگرفته از:

- فرهنگ لغات صبحی صالح
- ترجمه کهن تصحیح دکتر جوینی

مؤلف: سید حبیب‌الله احمدپناه

عضو هیأت علمی دانشگاه سمنان



تأسیس
۱۳۸۲

احمدپناه، سید حبیب‌الله، ۱۳۲۸ -

فرهنگ کهن نهج البلاغه: شامل واژگان و عبارات دشوار به ترتیب خطبه‌ها ... / تهیه و تدوین حبیب‌الله احمدپناه. - سمنان: فجر صادق، ۱۳۹۸.
[۳۴۵] ص: جدول.

ISBN 978-964-95362-1-7

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا.

کتابنامه.

۱. علی بن ابی‌طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق. - نهج البلاغه - واژه نامه‌ها. الف.
علی بن ابی‌طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق، نهج البلاغه. ب. عنوان.

۲۹/۹۵۱۵ BP ۳۸/۶۰ / ۳۴۴

کتابخانه ملی ایران

م ۸۵-۱۳۵۱۵



تأسیس
۱۳۸۳

فرهنگ کهن نهج البلاغه

تألیف

سید حبیب‌الله احمدپناه

ناشر

انتشارات فجر صادق

طراح جلد: دکتر سید ابوتراب احمدپناه (عضو هیأت علمی دانشگاه سمنان)

تاریخ انتشار: چاپ اول ۱۳۹۸

چاپ و صحافی: سمنان

شمارگان: ۵۰۰

قیمت: ۶۰۰۰۰۰ ریال

ISBN 978-964-95362-1-7

شابک ۹۷۸-۵۳۶۲-۹۵۳۶۲۹۶۴-۱-۷

نشانی: سمنان، خیابان میرزا بزرگ شیرازی، پلاک ۹۰.

تلفن همراه: ۰۹۱۲۶۳۱۰۴۲۵

همه حقوق محفوظ است

فهرست مطالب

صفحه

عنوان

۹

پیشگفتار

۱۱

مقدمه

۱۴

واژگان و عبارات مقدمه‌نویس

۲۰

واژگان و عبارات خطبه‌ها

۲۴۴

واژگان و عبارات نامه‌ها

۳۰۶

واژگان و عبارات کلمات قصار

۳۴۵

منابع

پیشگفتار

اهل ادب و معرفت بعد از قرآن و احادیث نبوی نگاشته‌ای را برتر از نهج‌البلاغه نیافته و نشناخته‌اند. نهج‌البلاغه، سرچشمه فصاحت و خاستگاه بلاغت و نمونه علم الهی می‌باشد.

استاد مطهری (ره) در غربت امام علی (ع) و نهج‌البلاغه در میان شیعیان چنین نگاشته است:

"... نهج‌بلاغه ... در میان شیعیان علی (ع)، در حوزه‌های علمیه شیعه غریب و تنهاست همچنان که خود علی غریب و تنها است. بدیهی است که اگر محتویات کتابی و یا اندیشه‌ها و احساسات و عواطف شخصی با دنیای روحی مردمی سازگار نباشد، این کتاب و یا آن شخص عملاً تنها و بیگانه می‌ماند. مردم نامشان با هزاران تحلیل و تعظیم برده شود."

"ما طلاب باید اعتراف کنیم که از نهج‌البلاغه بیگانه‌ایم، دنیای روحیه‌ای که برای خود ساخته‌ایم دنیای دیگری است غیر از دنیای نهج‌البلاغه."

مهمتر از ابعاد فصاحت و بلاغت نهج‌البلاغه - با همه ارزش والای آن - تأثیر سازنده آن بر روح و فکر افراد و جامعه مستعد و انتقال فضای دینی و عبادی تقوای مولی (ع) به آنان است. تأثیر نهج‌البلاغه در نضج ادبیات بعد از ظهور اسلام در سراسر دنیای اسلامی غیر قابل انکار است. سخنوران نامدار با تأسی از نهج‌البلاغه بر فصاحت و بلاغت آثار خود افزوده‌اند و خود الگوی سخنوران نسل‌های بعد از خود شده‌اند.

جای بس خوشوقتی بوده است که شرح و نقل نهج‌البلاغه با نضج ادبیات بعد از ظهور اسلام همراه بوده است. ترجمه‌های نهج‌البلاغه در اوج نضج ادبیات در قرون چهارم تا هفتم از وسعت و دقت دایره واژگانی زبان شیرین فارسی بهره‌مند بوده است و می‌تواند زمینه ساز درک و فهم بهتر و یا حتی معادل‌های دقیق‌تر شود.

فرهنگ کهن نهج‌البلاغه که از ترجمه کهن فراهم آمده است، می‌تواند مورد استفاده عام و خاص از مبتدی، متوسط و پیشرفته قرار گیرد. واژگان فارسی این فرهنگ از ترجمه قرن پنجم

یا ششم نهج البلاغه از مترجمی نامعلوم به تصحیح عزیرالله جوینی و نشر انتشارات علمی و فرهنگی در سال ۱۳۶۸ بر اساس واژگان غریب گزینش شده دکتر صبحی صالح از نهج البلاغه با شمارگان مسلسل استخراج شده است. عین عبارات به کار رفته در متن نهج البلاغه با ترجمه کهن، به ترتیب کتاب مشتمل بر مقدمه سید رضی (ره)، خطبه‌ها، نامه‌ها و کلمات قصار آورده شده است.

امید است این فرهنگ در آسان کردن فراگیری نهج البلاغه و بهبود ترجمه‌های بعدی مفید و مؤثر باشد.

من الله التوفیق و علیه التکلان
سید حبیب الله احمدپناه

www.ketab.ir